

2026

Požární bezpečnost – Slovník

ČSN
EN ISO 13943

73 0801

idt ISO 13943:2023

Fire safety – Vocabulary

Sécurité au feu – Vocabulaire

Brandschutz – Vokabular

Tato norma je českou verzí evropské normy EN ISO 13943:2023. Překlad byl zajištěn Českou agenturou pro standardizaci. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN ISO 13943:2023. It was translated by the Czech Standardization Agency. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN ISO 13943 (73 0801) z dubna 2024.

Národní předmluva

Změny proti předchozí normě

Proti předchozí normě dochází ke změně způsobu převzetí EN ISO 13943:2023 do soustavy ČSN. Zatímco ČSN EN ISO 13943:2023 ze dubna 2024 převzala EN ISO 13943:2023 schválením k přímému používání jako ČSN, tato norma ji přejímá překladem.

Souvisící ČSN

ČSN P ISO 6707-1 (73 0000) Pozemní a inženýrské stavby – Terminologie – Část 1: Obecné termíny

ČSN ISO 10241-1 (01 0500) Terminologická hesla v technických normách – Část 1: Obecné požadavky a příklady zpracování

ČSN P ISO/TS 16733-2 (73 0825) Požárněbezpečnostní inženýrství – Výběr návrhových požárních scénářů a návrhových požárů – Část 2: Návrhové požáry

ČSN ISO 23932-1 (73 0826) Požárněbezpečnostní inženýrství – Obecné zásady – Část 1: Obecně

ČSN EN 16733 (73 0892) Zkoušky reakce na oheň stavebních výrobků – Stanovení náchylnosti

stavebního výrobku k souvislému doutnání

Vysvětlivky k textu této normy

V případě nedatovaných odkazů na evropské/mezinárodní normy jsou ČSN uvedené v člancích „Informace o citovaných dokumentech“ a „Souvisící ČSN“ nejnovějšími vydáními, platnými v době schválení této normy. Při používání této normy je třeba vždy použít taková vydání ČSN, která přejímají nejnovější vydání nedatovaných evropských/mezinárodních norem (včetně všech změn).

Vysvětlivky k textu převzaté normy

V českém překladu bylo vynecháno označení slovních druhů (podstatné jméno, sloveso apod.), které je v některých případech v angličtině nutné, ale v češtině je rod zcela zřejmý.

Některé důležité v normě uvedené anglické termíny mají význam postihující dva i více českých termínů. Tyto české termíny se v navazujících (souvisejících) definicích buď významově dotýkají, částečně překrývají nebo i zcela vylučují. V prvotním překladu anglického termínu jsou proto uvedeny oba české termíny a dále v překladech definic jsou buď podle významu použity s lomítkem oba české termíny, nebo pouze jeden z nich významově příslušný.

Například anglický termín „ignition“ zahrnuje české termíny „vznícení“ i „zapálení“, z nichž každý má v českém jazyce jiný význam. Termín „vznícení“ je zaveden pro iniciaci hoření teplem prostředí, kdežto termín „zapálení“ pro iniciaci hoření místně působícím zdrojem tepla.

Dalším příkladem může být anglický termín „specimen“, který zahrnuje české termíny „zkušební vzorek“ i „zkušební těleso“. Termín „zkušební těleso“ je v překladech zkušebních norem reakce na oheň zaveden pro geometrická tělesa určených rozměrů, termín zkušební vzorek pak pro tvarově neurčité předměty zkoušek. V normách pro zkoušení požární odolnosti a zkoušení aktivních prvků požární bezpečnosti se termín „zkušební těleso“ nepoužívá.

Pro anglický termín „escape“ a jeho odvozeniny je používán český ekvivalent „únik“, pro anglický termín „evacuation“ je používán termín „evakuace“ a pro anglický termín „movement“ a jeho odvozeniny byl zvolen termín „přesun“, jako vyjádření pohybu při evakuaci.

Upozornění na národní poznámky

Do této normy byly k článkům 3.83, 3.143, 3.151, 3.158, 3.168, 3.282, 3.308, 3.314 a 3.475 doplněny národní poznámky.

Upozornění na začlenění anglické verze převzaté normy

Součástí této české technické normy je též anglická verze převzaté normy, která je umístěna za českým překladem.

Vypracování normy

Zpracovatel odborného překladu: PAVUS, a. s. Centrum technické normalizace pro požární ochranu, IČO 60193174

Technická normalizační komise: TNK 127 Požární bezpečnost staveb

Vydala: Česká agentura pro standardizaci, státní příspěvková organizace

Citované dokumenty a souvisící ČSN lze získat v e-shopu.

Česká agentura pro standardizaci je státní příspěvková organizace zřízená Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví na základě ustanovení § 5 odst. 2 zákona č. 22/1997 Sb., o technických požadavcích na výrobky a o změně a doplnění některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.

EVROPSKÁ NORMA
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

EN ISO 13943

Září 2023

ICS 01.040.13; 13.220.01
13943:2017

Nahrazuje EN ISO

Požární bezpečnost – Slovník
(ISO 13943:2023)

Fire safety – Vocabulary
(ISO 13943:2023)

Sécurité au feu – Vocabulaire
(ISO 13943:2023)

Brandschutz – Vokabular
(ISO 13943:2023)

Tato evropská norma byla schválena CEN dne 2023-03-15.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a biblio-

grafické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoli člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa,

Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Republiky Severní Makedonie, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.



Evropský výbor pro normalizaci
European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Řídicí centrum CEN-CENELEC: Rue de la Science 23, B-1040 Brusel

© 2023 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoliv formě a jakýmkoliv prostředky

Ref. č. EN ISO 13943:2023 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Evropská předmluva

Tento dokument (EN ISO 13943:2023) vypracovala technická komise ISO/TC 92 „Požární bezpečnost“ ve spolupráci s technickou komisí CEN/TC 127 „Požární bezpečnost budov“, jejíž sekretariát zajišťuje BSI.

Této evropské normě je nutné nejpozději do března 2024 udělit status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do března 2024.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoli nebo všech patentových práv.

Tento dokument nahrazuje normu EN ISO 13943:2017.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN nelze činit odpovědným za identifikaci jakéhokoli nebo všech patentových práv.

Jakákoli zpětná vazba a otázky týkající se tohoto dokumentu mají být adresovány národnímu normalizačnímu orgánu uživatele. Úplný seznam těchto orgánů lze nalézt na webových stránkách CEN.

Podle vnitřních předpisů CEN-CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Republiky Severní Makedonie, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédska, Švýcarska a Turecka

Oznámení o schválení

Text ISO 13943:2023 byl schválen CEN jako EN ISO 13943:2023 bez jakýchkoliv modifikací.

Předmluva.....	
.....	6
Úvod.....	
.....	7
1..... Předmět normy.....	
.....	8
2..... Citované dokumenty.....	
.....	8
3..... Termíny a definice.....	
.....	8
Bibliografie.....	
.....	61
Abecední rejstřík v češtině.....	
.....	63

Předmluva

ISO (Mezinárodní organizace pro normalizaci) je celosvětová federace národních normalizačních orgánů (členských organizací ISO). Příprava mezinárodních norem se obvykle provádí prostřednictvím technických výborů ISO. Každý členský orgán, který se zajímá o předmět, pro který byl zřízen technický výbor, má právo být v tomto výboru zastoupen. Na práci se podílejí také mezinárodní organizace, vládní i nevládní, ve spojení s ISO. ISO úzce spolupracuje s Mezinárodní elektrotechnickou komisí (IEC) ve všech otázkách elektrotechnické normalizace.

Postupy použité při tvorbě tohoto dokumentu a postupy určené pro jeho další údržbu jsou popsány ve směrnících ISO/IEC, část 1. Zejména je třeba upozornit na rozdílná kritéria schvalování potřebná pro různé typy dokumentů ISO. Tento dokument byl vypracován v souladu s redakčními pravidly směrnic ISO/IEC, část 2 (viz www.iso.org/directives).

ISO upozorňuje na možnost, že implementace tohoto dokumentu může zahrnovat použití patentu (patentů). ISO nezaujímá žádné stanovisko k důkazům, platnosti nebo použitelnosti jakýchkoli nárokových patentových práv ve vztahu k nim. Ke dni zveřejnění tohoto dokumentu ISO neobdržela oznámení o patentu (patentech), který (které) může (mohou) být požadován (požadovány) k provedení tohoto dokumentu. Upozorňujeme však implementátory, že tento dokument nemusí představovat nejnovější informace, které lze získat z patentové databáze dostupné na adrese www.iso.org/patents. ISO nenese odpovědnost za identifikaci jakýchkoli nebo všech takových patentových práv.

Jakýkoli obchodní název použitý v tomto dokumentu je informace uvedená pro pohodlí uživatelů a nepředstavuje potvrzení.

Vysvětlení dobrovolné povahy norem, význam specifických termínů a výrazů ISO týkajících se posuzování shody, jakož i informace o dodržování zásad Světové obchodní organizace (WTO) v oblasti technických překážek obchodu (TBT) naleznete na adrese www.iso.org/iso/foreword.html.

Tento dokument vypracovala technická komise ISO/TC 92 Požární bezpečnost ve spolupráci s technickou komisí CEN/TC 127 Požární bezpečnost budov v souladu s Dohodou o technické spolupráci mezi ISO a CEN (Vídeňská dohoda).

Toto čtvrté vydání ruší a nahrazuje třetí vydání (ISO 13943:2017), které bylo technicky revidováno.

Hlavní změny jsou následující:

- celkem 86 pojmů bylo doplněno nebo byly jejich definice revidovány.

Jakoukoli zpětnou vazbu nebo dotazy k tomuto dokumentu je třeba směřovat na národní normalizační orgán uživatele. Úplný seznam těchto orgánů lze nalézt na adrese www.iso.org/members.html.

Úvod

0.1 Obecně

Během posledních dvou desetiletí došlo k výraznému rozvoji v oboru požární bezpečnosti. Došlo ke značnému vývoji v navrhování podle zásad požárněbezpečnostního inženýrství, zejména pokud se týká stavebních projektů, stejně jako vývoji koncepcí souvisejících s navrhováním na základě technických parametrů. S tímto pokračujícím vývojem roste potřeba dohody na společném jazyce v široké a rozšiřující se oblasti požární bezpečnosti, která přesahuje to, co bylo tradičně omezeno na oblast požárního zkoušení.

První vydání tohoto dokumentu, ISO 13943:2000, obsahovalo definice přibližně 180 termínů. Oblast technologie, která souvisí s požární bezpečností, se však nadále rychle vyvíjí a toto vydání obsahuje mnoho nových termínů a jejich definic, jakož i revidované definice některých termínů, které byly v dřívějších vydáních.

Tento dokument definuje obecné termíny s cílem vytvořit slovník použitelný pro požární bezpečnost, včetně požární bezpečnosti budov a inženýrských staveb a dalších prvků v zastavěném prostředí. Tato norma bude aktualizována, jakmile budou dohodnuty a vypracovány termíny a definice dalších pojmů v oblasti požární bezpečnosti.

Je důležité poznamenat, že některé termíny z oblasti požární bezpečnosti mohou mít poněkud odlišný výklad, než jaký je použit v tomto dokumentu, pokud jsou použity v právních předpisech. V takovém případě nemusí platit definice uvedená v tomto dokumentu.

Termíny uvedené v tomto dokumentu se týkají:

- základních pojmů;
- specifitějších pojmů, jako jsou pojmy používané konkrétně v požárním zkoušení nebo v požárněbezpečnostním inženýrství a případně v mezinárodních normách ISO nebo IEC týkajících se požárů; a
- souvisejících pojmů, jako jsou pojmy používané ve stavebních a stavebním inženýrství.

Struktura je navržena v souladu s ISO 10241-1:2011. Termíny jsou uvedeny v anglickém abecedním pořadí a preferované termíny jsou napsány tučným písmem, přičemž připuštěné a nevhodné termíny jsou uvedeny níže normálním typem písma.

0.2 Používání termínu „item“

Pro účely tohoto dokumentu se pojem „item“ (francouzsky „objet“) používá pro označení jakéhokoli jednotlivého předmětu nebo sestavy předmětů. Může zahrnovat například materiál, výrobek, sestavu, konstrukci nebo budovu, jak to vyžaduje kontext každé jednotlivé definice.

Pokud je posuzováním „předmětem“ zkušební vzorek, pak se používá termín „zkušební vzorek“.

1 Předmět normy

Tento dokument definuje terminologii týkající se požární bezpečnosti používanou v mezinárodních normách ISO a IEC.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.